ОСОБЕННОСТИ КЫРГЫЗСКОГО РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА В АСПЕКТЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ

Хорн О.В. Дуйшенкулова Д.Ш.

КГТУ им.И.Раззакова

E-Mail: horn_oleg@mail.ru

Рассматриваются особенности кыргызского речевого этикета в аспекте лингвострановедения, национальная специфика кыргызского речевого этикета.

The features of the Kyrgyz speech etiquette in terms of country of the linguistic, national specific Kyrgyz speech etiquette.

Введение. В настоящее время проблемы взаимного общения носителей разных культур стали особенно заметны и ощутимы. Это всё более убеждает нас в том, что межкультурной коммуникации необходимо учиться. Учиться вести межкультурный диалог, понимать менталитет представителей другой нации, знать сходства и различия разных культур.

В условиях полиэтнического пространства Кыргызской Республики и Российской Федерации, сосуществования культур в едином пространстве насущной потребностью является умение общаться, не только опираясь на систему ценностей собственной культуры, но и учитывая ценностные ориентиры собеседника.

Достижению положительного результата межкультурного общения препятствует незнание особенностей культуры собеседника.

Цель исследования: раскрыть особенности национальной специфики кыргызского речевого этикета в аспекте лингвострановедения.

Исследование. Одна из насущных проблем современного общества - возрождение духовности, национального самосознания. А постижение культуры народа может происходить через язык. Речь идёт о необходимости более глубокого и тщательного изучения мира носителей языка, культуры в широком этнографическом смысле слова, образа жизни, национального характера, менталитета. "Язык не существует вне культуры, т.е. вне социально унаследованной совокупности практических навыков и идей, характеризующих наш образ жизни".[2]

Особое значение в успешной коммуникации имеют нормы речевого этикета. Люди разных национальностей обладают разными языковыми картинками мира, что находит отражение в их коммуникативном поведении.

Хотя речь в целом носит творческий характер, этикетные формы не создаются в речи, потому что для каждой речевой ситуации уже существует набор готовых выражений. Подчёркивая их устойчивый характер, специалисты назвали эти выражения «формулами речевого этикета». Общаясь, говорящий выбирает из ряда готовых формул строго определённую.[2]

В основе языковых структур лежат структуры социокультурные. Иными словами, помимо значений слов и правил грамматики нужно знать:

1. Когда сказать \ написать, как, кому, при ком, где.

2. Как данное значение \ понятие, данный предмет мысли живёт в реальности изучаемого языка.

За каждым новым словом стоит понятие, за понятием - предмет или явление реальности мира, а этот мир - мир иной страны, иностранный, чужой, чуждый. Нужно знать не только значение слова, но и как можно больше о том, что стоит за словом, о его месте и функциях в том мире, где данный язык используется как реальное средство общения, ведь за эквивалентными словами разных языков стоят разные понятия, разные миры и разные культуры.[3]

Возьмём этнокультурологическую лексику, за которой стоят общечеловеческие понятия и реальные предметы. В каждом языке существуют оригинальные понятия, присущие только конкретной нации, значение которых выражается без эквивалентной лексики.

У каждого народа традиции складывались веками. На них выработаны и основаны нормы поведения в обществе, правила воспитания детей и система развития духовностей. Для кыр-

гызов, как и для представителей других наций, традиции и обычаи являлись этической нормой и законом. Хорошее знание культуры кыргызского народа, его традиций и обычаев необходимо для адекватного понимания речевого поведения носителей кыргызского языка и целенаправленного использования кыргызского речевого этикета в различных ситуациях общения.

Во все времена кыргызы любили делиться своими радостями с окружающими их людьми, к счастью, эта добрая и красивая традиция сохранилась и по сей день. Называется она «сүйүнчү». Человеку, который первым сообщает окружающим людям какую-либо радостную весть, вручается подарок, либо денежное вознаграждение.

В эпосе «Манас» встречается описание случаев, когда за «сүйүнчү» оповещающим дарили табун лошадей.

Кыргызский язык богат словосочетаниями, которые носят в себе добрые пожелания. Правильное их применение является этической нормой.[1]

Так, в речевой ситуации, связанной со сватовством, свадьбой используется следующая этнокультурологическая лексика:

Куш боон - бек болсун! - Да будет крепко путлище твоей ловчей птицы.

Көшөгөнөр көгөрсүң - доброе пожелание новобрачным счастливого супружества.

Ак жоолугун башындан түшпөсүн - Чтобы с головы невесты не спадал белый платок.

Разнообразны и интересны обычаи и обряды, связанные со сватовством, помолвкой и свадьбой. Свадебные игры, уплата калыма, приданое невесты, обмен одеждой между новыми родственниками, проводы невесты и другие обрядовые действия, связанные со свадьбой, в модернизированном виде неукоснительно соблюдаются и в настоящее время.

Ритуальное значение имел обычай посвящения огню - "отко киргизүү". Каждая родственная семья приглашала по очереди молодожёнов, знакомила невестку с родственниками мужа, в их честь резали скот, покрывали её голову белым платком - "ак жоолук". Белый цвет у кыргызов символизировал чистоту, счастливый путь, счастье и чистые помыслы.

По случаю рождения младенца существовал целый ряд действий, наполненный необычной радостью. Это "сүйүнчү", «көрүндүк» - подарки за право посмотреть новорожденного в первый раз, «бешик той». Приглашённые гости благословляют мать с ребёнком, говоря «Бешик боон бек болсун».

Когда ребёнок начинал делать первые самостоятельные шаги, устраивали празднества "тушоо кесүү" - обряды, посвящённые первым шагам ребёнка. Этот обряд в основных чертах функционирует и в наше время

Обряд "тушоо кесүү" начинался обычно в утреннее время. С противоположной стороны юрты, где стоит ребёнок с перевязанными ножками, навстречу малышу по команде начинали бег дети в возрасте с 8 до 12 лет. Тот, кто из них прибегал первым, брал в руки нож, который ему давал один из родственников малыша, разрезал путы на его ногах. Этот нож он забирал себе, кроме того получал небольшой приз.

Цель этого забегала - магическим путём сделать так, чтобы ребёнок быстрее научился самостоятельно ходить.

В речевых ситуациях, связанных с похоронной процессией, используется следующая этнокультуроведческая лексика:

Арбагы колдон журсун! - пусть дух его хранит Вас.

Жаткан жери жайлуу болсун, топурагы торко болсун! - Да будет земля ему пухом.

В отношении умерших и предков существовал целый ряд культов, основу которых составляли анимистические представления, исходящие из идеи реального существования умерших и предков - "**арбак**". Считали, что духи предков покровительствуют оставшимся в живых родственникам. Поминальные блюда обязательно доедали до конца, так как считали, что духи будут сыты и довольны от трапез, устроенных в их честь. Существовало представление о том, что души умерших «**арбактар**» питаются запахом раскалённого масла, время от времени для семьи и родственников устраивали поминальные трапезы "**жыт чыгаруу**".

Хорошее знание культуры кыргызского народа, его традиций и обычаев, национальных особенностей речевого этикета необходимо для адекватного понимания речевого поведения носителей кыргызского языка и целенаправленного использования речевого этикета в различных ситуациях общения.

Так в чём же заключается национальная специфика речевого этикета? Прежде всего – в

своеобразии плана выражения семантически эквивалентных формул речевого этикета.

«Как дела, как здоровье?», - спрашивают кыргызы при встрече. «Как кочуете, как зимуете?» - спрашивают монголы в аналогичной ситуации.

Национальная специфика речевого этикета может появляться в самом наборе ситуаций, запечатлённых в данном культурном знаке. Больше всего национальная специфика формул речевого этикета отражает своеобразие человеческих отношений в том или ином социуме. Например, существует общее этикетное правило максимальное «поднятие» образа своего собеседника. Но для каждого народа населяющего нашу планету это является индивидуальной, без переводной спецификой речевого этикета, которую невозможно выразить в переводе, в полном понимании её смыслового значения.

Вывод. Знание национальных особенностей речевого этикета позволит повысить речевую культуру, создаст условия для адекватного отбора и употребления языковых средств в письменной и устной речи, сформирует интерес к кыргызскому языку и его носителю - кыргызскому народу.

Лингвострановедческая семантизация лексики, фразеологии - это как способ овладения языком, его строевыми единицами, так и средство постижения национальной культуры народа - носителя языка.

Литература

- Алиева Б. А. "Традиции предков". Б., 2002.
Тер-Минасова С.Г. "Язык межкультурной коммуникации". М., 2008.
Цукин А.К. «Методика преподавания русского языка как иностранного». М., 1990.